

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers,  
Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Das Dekret vom 2. Juli 1987, das die Dienststelle des Ministeriums der Wallonischen Region für die Wassergewinnung und den Transport grosser Wassermengen in einen Regionalen Betrieb für Wassergewinnung und -zufuhr umwandelt, tritt am 1. Januar 1988 in Kraft.

**Art. 2.** Die jeweiligen Minister, Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive, zu deren Zuständigkeiten das Wasser und der Haushalt gehören, sind jeder für das, was ihn betrifft, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 26. November 1987.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers für die Wallonische Region,  
A. LIENARD

—  
VERTALING  
—

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST  
—

N. 88 — 375

**26 NOVEMBER 1987.** — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 2 juli 1987 tot omzetting in een gewestelijk bedrijf van waterproductie en -leiding van de dienst van het Ministerie van het Waalse Gewest belast met de productie en het groot vervoer van water

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 2 juli 1987 tot omzetting in een gewestelijk bedrijf van waterproductie en -leiding van de dienst van het Ministerie van het Waalse Gewest belast met de productie en het groot vervoer van water;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water,

Besluit :

**Artikel 1.** Het decreet van 2 juli 1987 tot omzetting in een gewestelijk bedrijf van waterproductie en -leiding van de dienst van het Ministerie van het Waalse Gewest belast met de productie en het groot vervoer van water treedt in werking op 1 januari 1988.

**Art. 2.** De Ministers, leden van de Waalse Gewestexecutieve, tot wiens bevoegdheden het water en de begroting onderscheidenlijk behoren, worden, ieder voor wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 november 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water voor het Waalse Gewest,  
A. LIENARD

F. 88 — 376

**26 NOVEMBRE 1987.** — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
relatif au Comité de surveillance de l'Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 2 juillet 1987 érigeant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du Ministère de la Région wallonne chargé de la production et du grand transport d'eau, notamment l'article 9;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987 fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 2 juillet 1987, érigeant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du Ministère de la Région wallonne chargé de la production et du grand transport d'eau;

Vu l'accord du Ministre ayant le budget dans ses attributions, donné le 9 juillet 1987;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné en date du 9 novembre 1987;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Vie rurale et de l'Eau,

Arrête :

**Article 1er.** Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° « Ministre » : le Ministre, membre de l'Exécutif régional wallon, qui a dans ses attributions la politique de l'eau et notamment les matières visées à l'article 6, § 1er, V, 1°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

2° « Entreprise » : l'Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau;

3° « Comité » : le Comité de surveillance de l'Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau.

**Art. 2.** Le Comité de surveillance de l'Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau est composé :

- 1° du directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement, président;
- 2° de l'inspecteur général de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement;
- 3° du directeur d'administration du Budget et des Finances.

Le responsable du Service du Ministère de la Région wallonne chargé de la production et du grand transport d'eau assiste de droit à toute réunion du Comité, sans voix délibérative.

Le secrétariat est assuré par ce service.

Un délégué du Ministre et un délégué du Ministre ayant le budget dans ses attributions peuvent assister à toute réunion sans voie délibérative.

Le Comité établit son règlement d'ordre intérieur qui est approuvé par le Ministre.

Le Comité invite un représentant de l'Inspection des Finances, un représentant désigné par la Cour des Comptes ainsi que toute autre personne dont la présence est jugée nécessaire en fonction de l'ordre du jour de la réunion.

**Art. 3.** Le Comité veille à une bonne exploitation et à une saine gestion de l'Entreprise.

Il examine les questions relatives à l'hygiène et à la salubrité de l'eau brute ainsi qu'à l'hygiène, à la salubrité et au contrôle de l'eau traitée.

Le Comité donne son avis au Ministre sur l'élaboration des propositions budgétaires et examine toutes les opérations comptables ainsi que les propositions de modification du cadre du personnel.

Il propose au Ministre le recrutement de personnel contractuel de complément ou de remplacement dans la limite des crédits budgétaires et dans le respect de l'arrêté royal du 7 mars 1974 relatif au recrutement des agents dans les administrations et les autres services des Ministères.

Le Comité propose au Ministre le programme des investissements en matière de production et d'adduction d'eau.

Il lui adresse toutes suggestions et propositions relatives à l'Entreprise, notamment en ce qui concerne le prix de l'eau et lui fait rapport annuellement sur la gestion de l'Entreprise.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1988.

**Art. 5.** Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 novembre 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Vie rurale et de l'Eau, pour la Région wallonne,

A. LIENARD

#### ÜBERSETZUNG

D. 88 — 376

#### 26. NOVEMBER 1987. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive über den Aufsichtsausschuss des Regionalen Betriebs für Wassergewinnung und -zufuhr

Aufgrund des Dekrets vom 2. Juli 1987, das die Dienststelle des Ministeriums der Wallonischen Region für die Wassergewinnung und den Transport grosser Wassermengen in einen Regionalen Betrieb für Wassergewinnung und -zufuhr umwandelt;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1987 zur Festlegung des Datums für das Inkrafttreten des Dekrets vom 2. Juli 1987, das die Dienststelle des Ministeriums der Wallonischen Region für die Wassergewinnung und den Transport grosser Wassermengen in einen Regionalen Betrieb für Wassergewinnung und -zufuhr umwandelt;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeiten der Haushalt gehört, gegeben am 9. Juli 1987;

Aufgrund des am 9. November 1987 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers,

Beschliesst die Wallonischen Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Im Sinne des vorliegenden Erlasses versteht man unter :

1° « Minister » : den Minister, Mitglied der Wallonischen Regionalexekutive, zu dessen Zuständigkeiten die Wasserpolitik, und insbesondere die unter Artikel 6, § 1, V, Punkt 1, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bezeichneten Bereiche gehören;

2° « Betrieb » : den Regionalen Betrieb für Wassergewinnung und -zufuhr;

3° « Ausschuss » : den Aufsichtsausschuss des Regionalen Betriebs für Wassergewinnung und -zufuhr.

**Art. 2.** Gehören dem Aufsichtsausschuss des Regionalen Betriebs für Wassergewinnung und -zufuhr als Mitglieder an :

1° der Generaldirektor der Naturschätze und der Umwelt, als Vorsitzender;

2° der Generalinspektor des Wassers der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt;

3° der Verwaltungsdirektor des Haushalts und der Finanzen.

Der Verantwortliche der Dienststelle des Ministeriums der Wallonischen Region für die Wassergewinnung und den Transport grosser Wassermengen darf allen Versammlungen des Ausschuss ohne beratende Stimme von Rechts wegen beiwohnen.

Das Sekretariat wird von dieser Dienststelle gewährleistet.

Ein Beauftragter des Ministers und eine Beauftragter des Ministers, zu dessen Zuständigkeiten der Haushalt gehört, dürfen allen Versammlungen ohne beratende Stimme beiwohnen.

Der Ausschuss hat eine Geschäftsordnung festzulegen, die von dem Minister begutachtet werden soll.

Der Ausschuss hat einen Vertreter der Finanzinspektion, einen durch den Rechnungshof bezeichneten Vertreter sowie alle anderen Personen, deren Anwesenheit aufgrund der Tagesordnung der Versammlung als notwendig gilt, einzuladen.

Art. 3. Der Ausschuss hat für eine ordentliche Betreibung und eine gesunde Geschäftsführung des Betriebs zu sorgen.

Er behandelt die Fragen in bezug auf die Hygiene und auf die Genusstauglichkeit des unaufbereiteten Wassers sowie in bezug auf die Hygiene, die Genusstauglichkeit und die Kontrolle des aufbereiteten Wassers.

Der Ausschuss hat seine Stellungnahme zur Ausarbeitung der Haushaltsvorschläge dem Minister abzugeben und alle Rechnungsvorgänge und die Vorschläge zur Abänderung des Stellenplanes zu prüfen.

Innerhalb der Grenzen der Haushaltsmittel und unter Einhaltung des Königlichen Erlasses vom 7. März 1974 über die Anstellung der Bediensteten in die Verwaltungen und in die anderen Dienste der Ministerien hat er dem Minister die Anstellung von Ergänzungs- bzw. Ersatzpersonal vorzuschlagen.

Der Ausschuss schlägt dem Minister das Investitionsprogramm in Sachen Wassergewinnung und Wasserzufuhr vor.

Er unterbreitet ihm alle Anregungen und Vorschläge in bezug auf den Betrieb, insbesondere was den Wasserpreis betrifft, und muss ihm einmal im Jahr über die Geschäftsführung des Betriebs Bericht erstatten.

Art. 4. Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 1988 in Kraft.

Art. 5. Der Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 26. November 1987.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers für die Wallonische Region,  
A. LIENARD

VERTALING

N. 88 — 376

26 NOVEMBER 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve  
betreffende het Toezichtscomité van het gewestelijk bedrijf van waterproductie en -leiding

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 2 juli 1987 tot omzetting in een gewestelijk bedrijf van waterproductie en -leiding van de dienst van het Ministerie van het Waalse Gewest belast met de productie en het groot vervoer van water, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1987 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 2 juli 1987 tot omzetting in een gewestelijk bedrijf van waterproductie en -leiding van de dienst van het Ministerie van het Waalse Gewest belast met de productie en het groot vervoer van water;

Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheden de begroting behoort, gegeven op 9 juli 1987;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 9 november 1987;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water,

Besluit :

Artikel 1. In de zin van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° « Minister » : de Minister, lid van de Waalse Gewestexecutieve, tot wiens bevoegdheden het waterbeleid en meer bepaald de in artikel 6, § 1, V, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bedoelde aangelegenheden behoren;

2° « Bedrijf » : het gewestelijk bedrijf van waterproductie en -leiding;

3° « Comité » : het Toezichtscomité van het gewestelijk bedrijf van waterproductie en -leiding.

Art. 2. Het Toezichtscomité van het gewestelijk bedrijf van waterproductie en -leiding is samengesteld uit :

1° de directeur-generaal van Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, voorzitter;

2° de inspecteur-generaal van Water van het Algemeen Bestuur van Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu;

3° de bestuursdirecteur van Begroting en Financiën.

De verantwoordelijke van de dienst van het Ministerie van het Waalse Gewest belast met de productie en het groot vervoer van water neemt deel naar recht aan iedere vergadering van het Comité zonder stemgerechtigd te zijn.

Het secretariaat wordt door deze dienst verzorgd.

Een afgevaardigde van de Minister en een afgevaardigde van de Minister tot wiens bevoegdheden de begroting behoort kunnen aan iedere vergadering deelnemen zonder stemgerechtigd te zijn.

Het Comité stelt zijn door de Minister goedgekeurd reglement van inwendige orde vast.

Het Comité nodigt een vertegenwoordiger van de Inspectie van Financiën uit, een vertegenwoordiger aangeleid door het Rekenhof en iedere andere persoon nodig geacht in verband met de dagorde van de vergadering.

**Art. 3.** Het Comité zorgt voor de goede uitbating en een gezond beheer van het bedrijf.

Het onderzoekt de vragen betreffende de hygiëne en de gezondheid van niet-behandeld water evenals de hygiëne, de gezondheid en de controle van behandeld water.

Het Comité geeft zijn advies over de voorbereiding van begrotingsvoorstellen en onderzoekt alle boekingsverrichtingen evenals de wijzigingsvoorstellen van de personeelsformatie.

Het stelt aan de Minister de werving van contractueel personeel in aanvulling of in vervanging voor, binnen de grenzen van de begrotingskredieten en met inachtneming van het koninklijk besluit van 7 maart 1974 betreffende de werving van personeelsleden in de besturen en diensten van de Ministeries.

Het Comité draagt aan de Minister het investeringsprogramma voor inzake waterproductie en -leiding.

Het richt hem alle suggesties en voorstellen betreffende het bedrijf, in 't bijzonder wat betrekking heeft op de prijs van het water, en brengt hem jaarlijks verslag uit over het beheer van het bedrijf.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1988.

**Art. 5.** De Minister wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 november 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water voor het Waalse Gewest,

A. LIENARD

F. 88 — 377

**26 NOVEMBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
octroyant à la S.P.R.L. Santarossa Pietro  
l'autorisation de déverser des déchets en Région wallonne**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1985 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, modifié le 23 décembre 1985;

Vu le décret du 5 juillet 1985 relatif aux déchets;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mars 1987 concernant la mise en décharge de certains déchets en Région wallonne;

Vu la demande de dérogation à l'article 3 de l'arrêté précité introduite le 24 juin 1987 par la S.P.R.L. Ets Santarossa Pietro, rue de Bourgogne 104, à 1190 Bruxelles;

Vu l'article 4 de l'arrêté susmentionné;

Considérant qu'en vertu des prescriptions de l'autorisation d'exploitation du terrain de versage mentionné dans la demande de dérogation, celui-ci peut recevoir les déchets faisant l'objet de ladite demande;

Considérant que l'exploitant du terrain de versage dispose du personnel et d'engins de chantier en nombre suffisant pour prendre en charge des déchets;

Considérant que les déchets proviennent de communes flamandes proches de la Région wallonne, et qu'ainsi sont justifiées les circonstances graves et exceptionnelles;

Considérant qu'une dérogation peut être envisagée pour une période brève sans mettre en cause la planification de l'élimination des déchets en Région wallonne;

Vu l'avis de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu l'urgence;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le déversement de déchets décrits à l'article 2 du présent arrêté est autorisé dans l'établissement situé à Braine-le-Château et exploité par la S.P.R.L. Ets J. Canivet.

Cette autorisation est accordée à la S.P.R.L. Ets Santarossa Pietro, pour un terme de six mois prenant cours le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 2.** Les déchets dont le déversement est autorisé répondent aux spécifications suivantes :

Origine : communes de la province de Brabant, situées en Région flamande.

Nature : briques, terres, sable, ciment, béton, plâtre, carrelages.

Quantité maximale : 100 m<sup>3</sup>/an.

Fréquence maximale des déversements : 2 fois/semaine.

La dérogation n'est pas accordée pour les déchets suivants :

— hydrocarbures et goudrons;

— cendres, boues de dragage;

— déchets de cuisine ou de cantines;

— tous autres déchets exclus par l'autorisation d'exploitation du terrain de versage.

Les déchets admis en vertu du présent article seront conformes aux caractéristiques mentionnées dans la demande introduite.